Traduzione italiana di riferimento

THORMA

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_add36c353ac5c6db6ec1

SHA-256: add36c353ac5c6db6ec1f48e2c6e1ffaceab9f19add6e2275519582eaf688985

Valori e riferimenti del documento originale

Le pagine seguenti riproducono le pagine originali scansionate. Valori, codici e riferimenti sono conservati come stampati, senza sostituirli con un riconoscimento ottico non verificato. Il testo di riferimento tradotto segue queste pagine; il documento originale completo si trova anche alla fine.

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00726-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	COMO, typové číslo/*type number*: F 9423 verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/1/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A *)	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C *)	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B *)	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D *)	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E *)	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F *)	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H *)	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I *)	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J *)	1001	537	396				
BADEN, typové číslo: F 9423 K *)	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L *)	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M *)	515	496	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N *)	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O *)	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typové číslo: F 9423 P *)	974	730	365				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Pagina originale 1

Testo originale	Italiano
Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)	Istituto di collaudo ingegneristico, impresa pubblica
Certifikační orgán certifikující produkty / Product certification body	Ente di certificazione del prodotto
Brno, Česká republika I Czech Republic	Brno, Repubblica Ceca
CERTIFICATE	CERTIFICATO
Výrobce:	Produttore:
Šávorská cesta	Sentiero di Šavorská
Manufacturer:	Produttore:
Výrobek:	Prodotto:
Krbová kamna na dřevo	Stufe a legna
Product:	Prodotto:
Fireplace stove for wood	Stufa a legna per camino
Typové označení:	Designazione del tipo:
COMO, typové číslo/type number. F	COMO, numero di tipo F
Type designation:	Designazione del tipo:
verze viz	vedi versione
strana / versions see Page	pagina / versioni vedi Pagina
Podklad pro vydání certifikátu:	Base per il rilascio del certificato:
Protokol o posouzení vlastností	Rapporto di valutazione delle prestazioni
Basis of Certificate issuance:	Base per il rilascio del certificato:
č.	C.
ze dne	dalla data
Assessment of Performance Report	Rapporto di valutazione delle prestazioni
of	Di
Harmonizovaná norma: Harmonized standard:	Norma armonizzata: Norma armonizzata:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu I	Strojírenský zkušební ústav, s.p., conferma di aver valutato gli immobili secondo quanto previsto al punto I
(b)	(B)
ze dne	dalla data
března	Marzo
Systém	Sistema

Testo originale	Italiano
přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č.	dell’allegato V del regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio (UE) n.
(nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.	(Regolamento sui prodotti da costruzione o CPR) e definisce le caratteristiche essenziali di un prodotto da costruzione.
Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance With point	L'Istituto di prove ingegneristiche, impresa pubblica, conferma di aver effettuato una valutazione delle prestazioni in conformità con il punto
System	Sistema
Annex V	Allegato V
of Regulation (EU) No	del regolamento (UE) n.
of the European Parliament and of the Council of	del Parlamento europeo e del Consiglio d'Europa
(the	(IL
Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.	Il Regolamento sui prodotti da costruzione (o CPR) ha determinato le prestazioni delle caratteristiche essenziali del prodotto da costruzione.
Použité certifikační schéma:	Schema di certificazione utilizzato:
(vychází ze schématu 1b ISO/IEC	(basato sullo schema 1b ISO/IEC
založeno na zkoušení a inspekci).	(sulla base di test e ispezioni).
Product certification scheme applied:	Schema di certificazione del prodotto applicato:
(based on Scheme 1b of ISO/IEC	(basato sullo schema 1b ISO/IEC
which is based on testing and inspection).	che si basa su test e ispezioni).
Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.	Il presente certificato non sostituisce il documento pertinente rilasciato dal laboratorio notificato, ossia la relazione di valutazione delle prestazioni.
This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.	Il presente certificato non sostituisce il documento pertinente rilasciato dal laboratorio notificato, ossia la relazione di valutazione delle prestazioni.
k	A
vedoucí certifikačního	responsabile della certificazione
nu	BENE
Head of Certification Body	Responsabile dell'ente di certificazione
Strana -Page	Pagina -Pagina
Brno, česká republika. wv.wszutest.cz	Brno, Repubblica Ceca. wv.wszutest.cz
Strojirenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Istituto di collaudo di ingegneria meccanica, s.p. Hudcova
CERTIFIKÁT	CERTIFICATO
Číslo:	Numero:

Testo originale	Italiano
Number:	Numero:
SLOVAKIA	SLOVACCHIA
March	Marzo

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Specifikace variant:	Specifiche della variante:
Spotřeba	Consumo
Hlavní rozměry	Dimensioni principali
paliva	carburante
výkon	prestazione
kouřovodu	canna fumaria
tah	mossa
výška	altezza
šířka hloubka	larghezza profondità
dřevo	legna
COMO, typové číslo: F COMO Speckkeramik, typové Číslo:	COMO, numero di tipo: F COMO Speckkeramik, numero di tipo:
COMO Serpentino, typové Číslo:	COMO Serpentino, numero di tipo:
COMO Speciali typové Číslo:	COMO Speciali numero di tipo:
ODENSE, typové číslo:	ODENSE, numero di tipo:
ODENSE Special, typové číslo:	ODENSE Special, numero di modello:
ODENSE Serpentino, typové číslo:	ODENSE Serpentino, numero modello:
LEKSAND, typové číslo:	LEKSAND, numero di tipo:
LEKSAND Mini, typové číslo: F TRENTO, typové dislo:	LEKSAND Mini, numero tipo: F TRENTO, tipo dislo:
BADEN, typové číslo:	BADEN, numero di tipo:
MOLDE, typové číslo:	MOLDE , numero di tipo:
DAVOS. typové číšło:	DAVOS. Numero di tipo:
DAVOS II, typové číslo:	DAVOS II, numero di tipo:
BORGHOLM Exdusive, typové čislo.	BORGHOLM Exdusivo, numero di tipo.
vé číslo: F	numero: F
verze se liší pouze svým designem.	Le versioni differiscono solo nel design.
Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.	Il certificato può essere utilizzato solo a condizione che siano rispettate le disposizioni della norma in base alla quale il prodotto è stato certificato.
straně. To platí i	lato. Questo vale anche per
Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na	Il certificato può essere utilizzato solo come certificato per il prodotto le cui specifiche sono indicate su
a	E

Testo originale	Italiano
pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmi certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnéti.	Per uso in materiale pubblicitario, promozionale e commerciale. Senza il consenso scritto dell'Engineering Testing Institute, s.p., il certificato non può essere riprodotto in alcun modo se non integralmente. L'uso non autorizzato o ingannevole del certificato può comportarne il ritiro.
Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.	È vietato modificare, integrare o sovrascrivere i dati contenuti nel certificato.
Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.	Il certificato non può documentare le proprietà di un prodotto per il quale è stata apportata una modifica che incida sulla conformità alla norma applicabile senza il consenso dell'Istituto di Prova di Ingegneria, s.p.
Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.	L'ente di certificazione richiede al titolare del certificato di conservare la documentazione relativa a tutti i reclami e le azioni correttive intraprese in merito ai prodotti coperti da tale certificato.
Strana	Pagina
Strojírenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Istituto di collaudo di ingegneria meccanica, s.p. Hudcova
Brno, Česká republika, www.szutest.cz .	Brno, Repubblica Ceca, www.szutest.cz .
Jmenovitý	Nominale
Provozní	Operativo

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00726-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	COMO, typové číslo/*type number*: F 9423 verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/1/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A *)	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C *)	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B *)	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D *)	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E *)	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F *)	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H *)	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I *)	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J *)	1001	537	396				
BADEN, typové číslo: F 9423 K *)	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L *)	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M *)	515	496	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N *)	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O *)	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typové číslo: F 9423 P *)	974	730	365				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Specification of versions:

Type	Main dimensions (mm)			Nominal output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue gas connector diameter (mm)	Operating draught (Pa)
	Height	Width	Depth		Wood		
COMO, type number: F 9423	983	512	365	6.0	2.0	150	12
COMO Speckkeramik, type number: F 9423 A *)	983	512	365				
COMO Serpentino, type number: F 9423 C *)	983	512	365				
COMO Special, type number: F 9423 B *)	1009	542	320				
ODENSE, type number: F 9423 D *)	970	730	369				
ODENSE Special, type number: F 9423 E *)	972	580	365				
ODENSE Serpentino, type number: F 9423 F *)	950	564	365				
LEKSAND, type number: F 9423 H *)	963	652	345				
LEKSAND Mini, type number: F 9423 I *)	831	652	345				
TRENTO, type number: F 9423 J *)	1001	537	396				
BADEN, type number: F 9423 K *)	885	421	341				
MOLDE, type number: F 9423 L *)	725	421	328				
DAVOS, type number: F 9423 M *)	515	496	389				
DAVOS II, type number: F 9423 N *)	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, type number: F 9423 O *)	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, type number: F 9423 P *)	974	730	365				

*Note: *) ... The versions differ only in design.*

RULES FOR USING THE CERTIFICATE

This Certificate may only be used under the condition that the provisions of the standard according to which the product has been certificated are applicable.

The certificate may only be used as a certificate for the product specified on Pages 1 and 3. This also holds true for the use in advertising, promotional and commercial materials. This certificate may be copied in its entirety without written consent of the Engineering Test Institute. Unauthorised or deceitful use of the Certificate may result in its withdrawal.

It is forbidden to change, amend or overwrite the data contained in the Certificate.

The Certificate may not be used to document the properties of product changed without the consent of the Engineering Test Institute in such a way that conformity with the standard specified on the previous page is affected.

The Certification Body requires that the Certificate holder keeps records of all complaints and remedies applicable to the products included under this Certificate.

